

#2788 – ENGLISH

Women's Twist Top

How to choose the appropriate size: Use the size corresponding to the bust measurement.

Seam and hem allowances are included.

**Stitch this garment 6 mm (1/4") from edge (unless otherwise indicated).
Pieces are stitched with right sides together (unless otherwise indicated).**

Topstitch with a double needle, a medium zigzag stitch or with a « cover stitch »

Jalie's sewing technique for stretch fabric (if you do not have a serger)

1. First seam: a large zigzag stitch directly on raw edge of fabric, without stretching the fabric (fig. 1).
2. Second seam: a straight stitch 6 mm (1/4") from edge of the fabric stretching the fabric lightly (fig. 2).

Pattern Pieces

- | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| A) Front X2 | D) Puff sleeve - View B X2 | G) Back neckline tie X2 |
| B) Back X2 | E) Sleeve binding - View B X2 | H) Front flounce X1 |
| C) Three-quarter sleeve - View A X2 | F) Modesty panel X1 | |

1. Front and back

- Pin back pieces at center back seam, matching double notches (fig. 3), and stitch.
- Pin front pieces to back at shoulder seams (fig. 4) and stitch.
- Fold neckline edge to wrong side by 1 cm (3/8") and topstitch (fig. 5) WITHOUT STRETCHING THE FABRIC.

FRONT FLOUNCE (OPTIONAL)

- Pin flounce to center front of one of the front pieces, matching single notches (fig. 6) and stitch using a zigzag stitch within the seam allowance. You do not need to finish the flounce edge.
- Pin raw edges of left front, matching notches (fig. 7). Stitch as shown, leaving a 2 cm (3/4") opening (fig. 8).
- Insert right front through the left front opening (fig. 9) and place front pieces as shown (fig. 10).
- Pin raw edges of right front, matching single notches (fig. 11)' and stitch from the side seam towards the twist (as close to center front as possible) (fig. 12).
- Pin and sew center front seam as shown (fig. 13).

MODESTY PANEL (OPTIONAL)

- Fold upper edge by 1 cm (3/8") to wrong side and topstitch (fig. 14).
- Pin right side of panel to wrong side of front, matching notches at armscye and side seams (fig. 15). Stitch using a zigzag stitch within the seam allowance.

2. View A (three-quarter sleeve)

- Pin sleeve to armscye (fig. 16) and stitch.
- Pin and sew side and underarm seams (fig. 17).
- Fold sleeve hem by 2 cm (3/4") to wrong side (fig. 18) and topstitch.

HOW TO FINISH LOWER EDGE OF GARMENT

Regular hem

- Fold lower edge of garment by 2,5 cm (1") to wrong side and topstitch (fig. 19a).

Edge finished with stretch lace trimming

- Sew lace ends together to form a loop and divide it in half with pins (fig. 19b).
- Pin wrong side of lace to right side of garment, 1 cm (3/8") from lower edge, matching pins with side seams. Stitch on right side of lace using a zigzag stitch (fig. 19c).

3. View B (puff sleeve)

- Stitch two rows of easestitching inside the sleeve cap and bottom edge seam allowances, from one single notch to the other (fig. 20).
- Pin sleeve to armscye at single notches. Pull bobbin threads to gather the sleeve cap evenly between the notches to fit the armscye (fig. 21) and stitch.
- Pin right side of binding to wrong side of bottom edge of sleeve at single notches. Pull bobbin threads to gather the sleeve between the notches to fit the binding (fig. 22) and stitch.
- Fold binding to right side of sleeve, folding its raw edge under (fig. 23). Pin and topstitch using a straight stitch (fig. 24).
- Pin and sew side and underarm seams (fig. 25).

HOW TO FINISH LOWER EDGE OF GARMENT

Regular hem

- Fold lower edge of garment by 2,5 cm (1") to wrong side and topstitch (fig. 19a).

Edge finished with stretch lace trimming

- Sew lace ends together to form a loop and divide it in half with pins (fig. 19b).
- Pin wrong side of lace to right side of garment, 1 cm (3/8") from lower edge, matching pins with side seams. Stitch on right side of lace using a zigzag stitch (fig. 19c).

4. View C (sleeveless)

- Pin and sew side seams (fig. 26).
- Fold armscye to wrong side by 1 cm (3/8") (fig. 27) and topstitch.

HOW TO FINISH LOWER EDGE OF GARMENT

Regular hem

- Fold lower edge of garment by 2,5 cm (1") to wrong side and topstitch (fig. 19a).
Edge finished with stretch lace trimming
- Sew lace ends together to form a loop and divide it in half with pins (fig. 19b).
- Pin wrong side of lace to right side of garment, 1 cm (3/8") from lower edge, matching pins with side seams. Stitch on right side of lace using a zigzag stitch (fig. 19c).

5. Tie at back neckline

- Fold strap piece lengthwise (fig. 28) and stitch using a zigzag stitch only.

TIP TO TURN A NARROW PIECE RIGHT SIDE OUT

1. Make a short slit across strap fold, 6 mm (1/4") from its end (fig. 29).
 2. Insert bobby pin in strap, hooking one side through the slit (fig. 30).
 3. Slide bobby pin through strap to turn it right side out (fig. 31). Tie a little knot at one end of each tie
- Sew ties to back neckline, just below the shoulder seam allowances, and tie them together (fig. 32).

Thank you for sewing with Jalie

#2788 – FRANÇAIS

Haut « twist » pour femmes

Comment choisir la bonne taille : Utiliser la mesure du tour de poitrine.

Les ressources de couture et d'ourlet sont comprises.
Ce vêtement est cousu à 6 mm (1/4") du bord (sauf lors d'avis contraire).
Lors de l'assemblage, les pièces du vêtement sont superposées endroit contre endroit (sauf lors d'avis contraire).

Les surpiqûres sont faites à l'aiguille double, au point zigzag ou à la « cover stitch »

Technique de couture Jalie pour tissus extensibles

(Utiliser cette technique si vous n'avez pas de surjeteuse)

1. Première couture : point zigzag large directement sur le bord vif du tissu, sans tendre le tissu (fig. 1).
2. Deuxième couture : point droit à 6 mm (1/4") du bord du tissu en tendant légèrement le tissu (fig. 2).

Pièces du patron

- | | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| A) Devant X2 | D) Manche bouffante - Modèle B X2 | G) Attache à l'encolure dos X2 |
| B) Dos X2 | E) Bande à la manche - Modèle B X2 | H) Volant au devant X1 |
| C) Manche trois-quarts - Modèle A X2 | F) Panneau couvrant X1 | |

1. Devant et dos

- Épingler les pièces du dos en faisant correspondre les crans doubles (fig. 3) et coudre.
- Épingler les pièces du devant au dos (fig. 4) et coudre les épaules.
- Plier le bord vif de l'encolure de 1 cm (3/8") sur l'envers et surpiquer (fig. 5) **SANS TENDRE LE TISSU.**

VOLANT AU MILIEU DEVANT (FACULTATIF)

- Épingler le volant au milieu devant d'une des pièces du devant en faisant correspondre le cran (fig. 6) et coudre au point zigzag à l'intérieur des ressources de couture. La finition du bord vif du volant n'est pas nécessaire.
- Épingler la partie gauche du devant en faisant correspondre les crans (fig. 7) et coudre vers le pli pour créer une ouverture de 2 cm (3/4") (fig. 8).
- Insérer la partie droite du devant par cette ouverture (fig. 9) et placer le devant tel qu'illustré (fig. 10).
- Épingler les crans de la partie droite (fig. 11) et coudre du côté jusqu'au twist (le plus près possible) (fig. 12).
- Épingler le milieu devant (fig. 13) et coudre tel qu'illustré.

PANNEAU COUVRANT (OPTIONNEL)

- Plier le bord supérieur du panneau de 1 cm (3/8") sur l'envers et surpiquer (fig. 14).
- Épingler l'endroit du panneau couvrant sur l'envers du devant, en faisant correspondre les crans aux emmanchures et aux coutures côtés (fig. 15). Coudre au point zigzag à l'intérieur des ressources de couture.

2. Modèle A (manche trois-quarts)

- Épingler la manche à l'emmanchure (fig. 16) et coudre.
- Épingler et coudre les côtés, de l'ourlet du vêtement au bord inférieur de la manche (fig. 17).
- Plier le bord inférieur de la manche de 2 cm (3/4") sur l'envers (fig. 18) et surpiquer.

FINITION DU BORD INFÉRIEUR DU VÊTEMENT

Pour un ourlet régulier

- Plier le bord inférieur du vêtement de 2,5 cm (1") sur l'envers (fig. 19) et surpiquer

Pour une finition en dentelle extensible

- Joindre les extrémités de la dentelle, diviser en deux et marquer à l'aide d'épingles (fig. 19b)
- Épingler l'envers de la dentelle sur l'endroit du bord inférieur du vêtement à 1 cm (3/8") du bord vif du tissu en faisant correspondre les épingles avec les coutures des milieux dos et devant. Coudre au point zigzag sur l'endroit de la dentelle (fig. 19c).

3. Modèle B (manche bouffante)

- Effectuer deux coutures droites à long point à l'intérieur de la ressource de couture à la tête de manche et au bord inférieur de la manche, entre les crans (fig. 20).
- Épingler la manche à l'emmanchure et tirer les fils de cannette pour froncer la manche pour qu'elle s'ajuste entre les crans de l'emmanchure (fig. 21) et coudre.
- Épingler l'endroit de la bande sur l'envers du bord inférieur de la manche. Tirer les fils de cannette pour froncer la manche pour qu'elle s'ajuste à la bande entre les crans (fig. 22) et coudre.
- Ramener la bande sur l'endroit de la manche en repliant le bord vif sous la bande (fig. 23). Épingler et surpiquer au point droit (fig. 24).
- Épingler et coudre les côtés, de l'ourlet du vêtement au bord inférieur de la manche (fig. 25).

FINITION DU BORD INFÉRIEUR DU VÊTEMENT

Pour un ourlet régulier

- Plier le bord inférieur du vêtement de 2,5 cm (1") sur l'envers (fig. 19) et surpiquer

Pour une finition en dentelle extensible

- Joindre les extrémités de la dentelle, diviser en deux et marquer à l'aide d'épingles (fig. 19b)
- Épingler l'envers de la dentelle sur l'endroit du bord inférieur du vêtement à 1 cm (3/8") du bord vif du tissu en faisant correspondre les épingles avec les coutures des milieux dos et devant. Coudre au point zigzag sur l'endroit de la dentelle (fig. 19c).

4. Modèle C (sans manches)

- Épingler et coudre les côtés (fig. 26).
- Plier l'emmanchure du vêtement de 1 cm (3/8") sur l'envers (fig. 27) et surpiquer.

FINITION DU BORD INFÉRIEUR DU VÊTEMENT

Pour un ourlet régulier

- Plier le bord inférieur du vêtement de 2,5 cm (1") sur l'envers (fig. 19) et surpiquer

Pour une finition en dentelle extensible

- Joindre les extrémités de la dentelle, diviser en deux et marquer à l'aide d'épingles (fig. 19b)
- Épingler l'envers de la dentelle sur l'endroit du bord inférieur du vêtement à 1 cm (3/8") du bord vif du tissu en faisant correspondre les épingles avec les coutures des milieux dos et devant. Coudre au point zigzag sur l'endroit de la dentelle (fig. 19c).

5. Attache à l'encolure dos

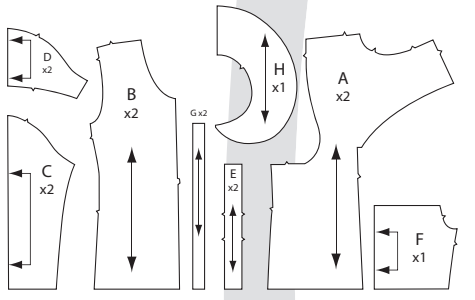
- Plier l'attache sur la longueur, endroit contre endroit (fig. 28) et coudre au point zigzag ou à la surjeteuse.

TRUC POUR RETOURNER UNE PIÈCE ÉTROITE SUR SON ENDROIT

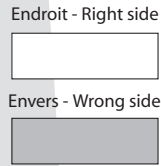
1. Entailler la pliure à environ 6 mm (1/4") du bout de la pièce (fig. 29).
 2. Insérer une épingle à cheveux dans la coulisse en insérant un côté de l'épingle dans l'entaille (fig. 30).
 3. Glisser l'épingle à cheveux dans la coulisse pour retourner la pièce sur son endroit (fig. 31) et faire un nœud à une extrémité.
- Taquer chaque attache au dos (près de la ressource de couture de l'épaule) et nouer (fig. 32).

Merci de coudre avec Julie

Pièces du patron - Pattern Pieces

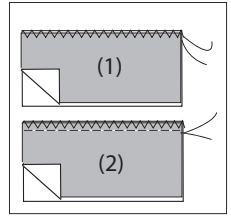


**Légende des illustrations
Illustration shading key**

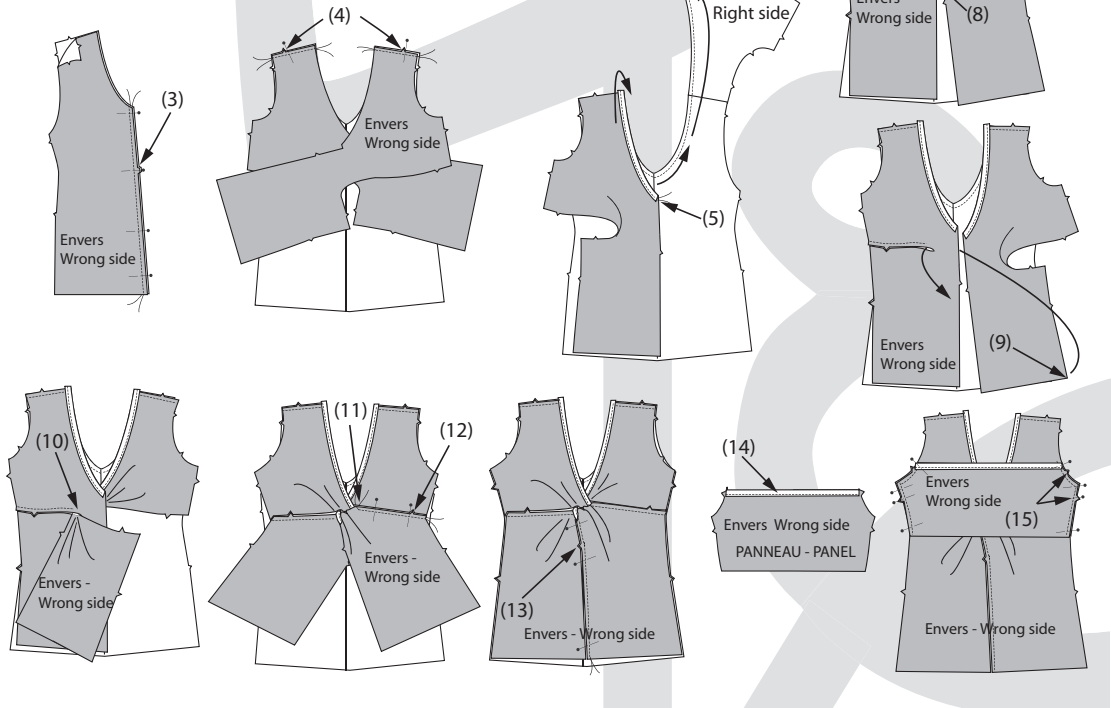


**Technique de couture Jalie pour
tissus extensibles**
(à utiliser si vous n'avez pas de surjeteuse)

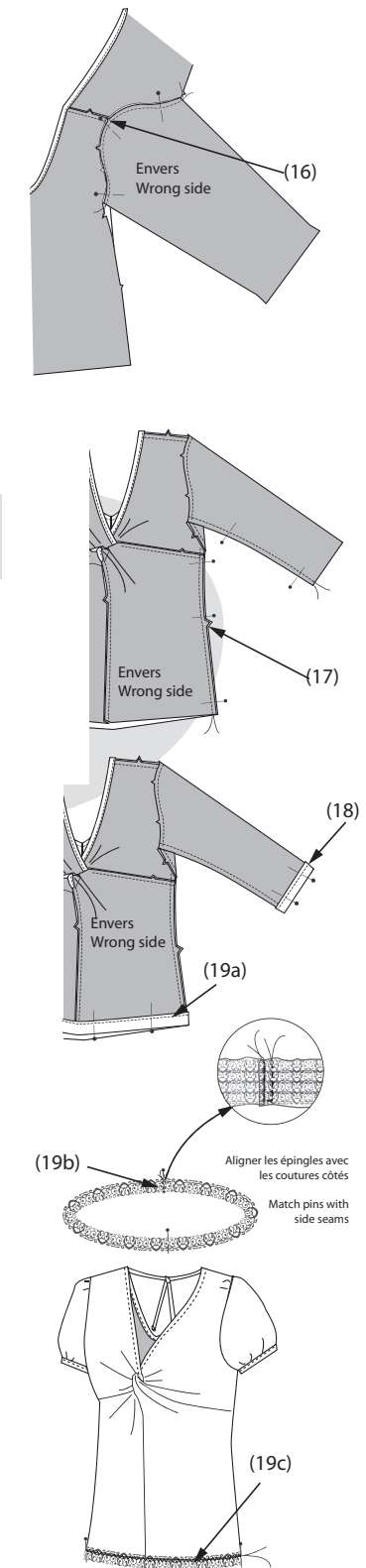
Jalie's sewing technique for stretch fabrics
(use this technique if you cannot use a serger)



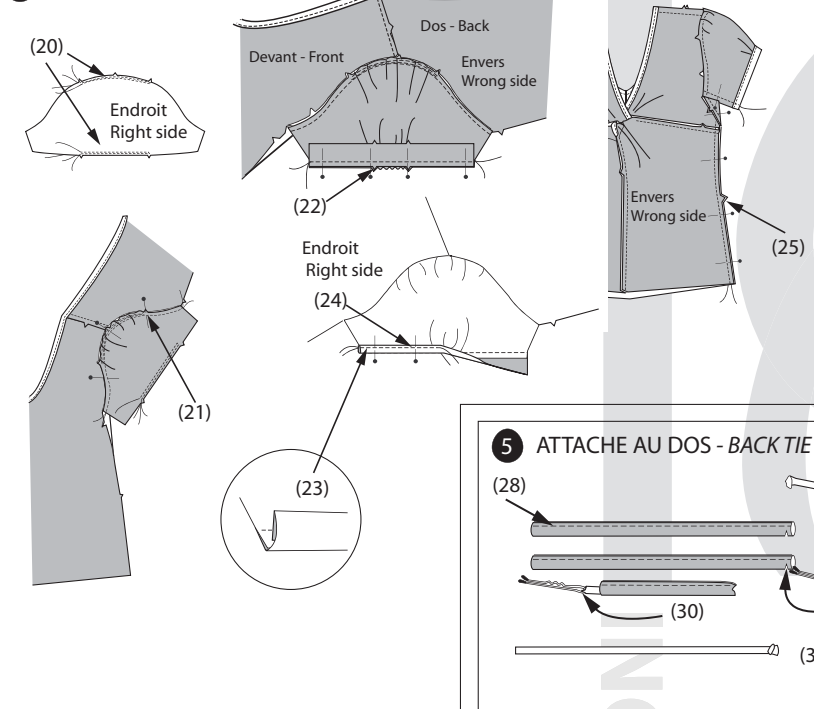
1 DEVANT ET DOS - FRONT AND BACK



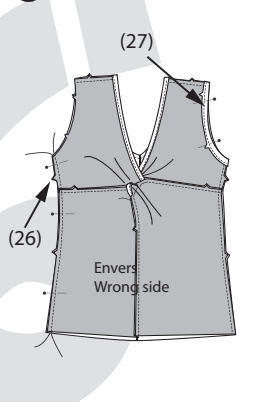
2 MODÈLE A - VIEW A



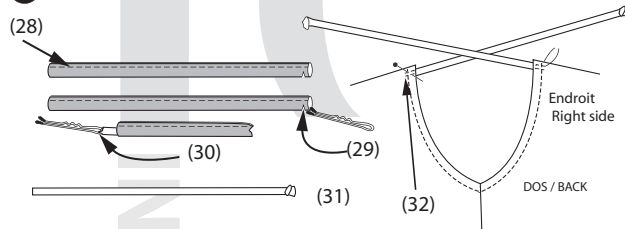
3 MODÈLE B - VIEW B



4 MODÈLE C - VIEW C



5 ATTACHE AU DOS - BACK TIE



**LONGUEURS
DENTELLE
EXTENSIBLE**

**STRETCH LACE
TRIMMING LENGTHS**

X1

	cm	"
F	59,4	23 3/8
G	61,9	24 3/8
H	64,4	25 3/8
I	67,0	26 3/8
J	69,5	27 3/8
K	72,0	28 3/8
L	74,6	29 3/8
M	75,9	29 7/8
N	77,3	30 1/2
O	78,7	31
P	80,1	31 1/2
Q	81,5	32 1/8
R	82,9	32 5/8
S	84,2	33 1/8
T	87,2	34 3/8
U	90,2	35 1/2
V	93,1	36 5/8
W	96,1	37 7/8
X	99,0	39
Y	102,0	40 1/8
Z	104,9	41 1/4
AA	107,9	42 1/2
BB	110,8	43 5/8
CC	113,8	44 3/4
DD	118,6	46 3/4
EE	123,4	48 5/8
FF	128,2	50 1/2